

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Ente Parco naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore, categoria B posizione B2, nell'ambito dell'organico dell'Ente Parco Naturale Mont Avic.

La graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore, categoria B posizione B2, è la seguente:

1 ^a PRIOD	Daria	12,51
2 ^a CAPUZZO	Katia	12,38
3 ^a ROVAREY	Maria Michela	11,86
4 ^a PESSION	Silvana	11,83
5 ^a VUILLERMIN	Cristina	10,66
6 ^a BEE	Ines	10,09
7 ^o CAMPOCHIARO	Angelo	10,03
8 ^a SQUINOBAL	Irene	9,81
9 ^a PERUCCHIONE	Cristina	8,92
10 ^o DELLOSTA	Ezio	8,80
11 ^a DUBLANC	Daniela	8,27

Champdepraz, 15 maggio 2007.

Il Direttore
BOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 95

ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato istruzio-
ne e cultura – Direzione politiche educative.**

Bando di gara.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Parc naturel du Mont Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titre et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau (catégorie B, position B2), dans le cadre de l'organigramme du Parc Naturel Mont Avic.

La liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de bureau, catégorie B position B2, est la suivante :

12,51
12,38
11,86
11,83
10,66
10,09
10,03
9,81
8,92
8,80
8,27

Fait à Champdepraz, le 15 mai 2007.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 95

ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'édu-
cation et de la culture – Direction des politiques de
l'éducation.**

Avis d'appel d'offres.

1. *Amministrazione aggiudicatrice*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato istruzione e cultura – Direzione politiche educative – Via Saint-Martin de Corléans, 250, (ex-maternità), 11100 AOSTA (I) – Tel. 0165/275841 – Fax 0165/275840 – e-mail: f.perotti@regione.vda.it
 2. *Indirizzo per ottenere ulteriori informazioni*: vedi punto 1).
 3. *Indirizzo per ottenere la documentazione*: vedi punto 1).
 4. *Indirizzo al quale inviare le offerte*: vedi norme di partecipazione.
 5. *Tipo di amministrazione aggiudicatrice*: regionale.
 6. *Descrizione dell'appalto*: servizio sostitutivo di mensa a favore di studenti universitari a mezzo di buoni pasto elettronici.
 7. *Tipo di appalto*: Servizi – Categoria del servizio: 17 – Luogo principale di esecuzione: AOSTA città e comune di SAINT-CHRISTOPHE.
Codice NUTS: ITC2 – CPV: 55510000-8.
 8. *Il bando riguarda*: un appalto pubblico.
 9. *Divisione in lotti*: no – *Ammissibilità di varianti*: no.
 10. *Quantitativo o entità totale*: importo complessivo presunto per il triennio accademico 2007/2010: € 156.375,00, IVA esclusa, con una stima di n. 42.000 buoni pasto, con possibilità di rinnovo.
 11. *Opzioni*: Facoltà al rinnovo del contratto per un periodo di ulteriori due anni accademici (art. 57, comma 5, lett. b) del D.Lgs. 163/2006) con un importo presunto di € 152.250,00, IVA esclusa, con una stima di n. 41.000 buoni pasto.
 12. *Durata dell'appalto*: dal 15.10.2007 al 30.09.2010 – il servizio è erogato per gli anni accademici 2007/2008, 2008/2009 e 2009/2010, con facoltà di rinnovo per gli anni accademici 2010/2011 e 2011/2012.
 13. *Cauzioni e garanzie richieste*: in sede di offerta: 1) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo base dell'appalto di € 156.375,00, come da Capitolato; 2) in caso di aggiudicazione: cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale riferito al triennio accademico 2007/2010.
 14. *Principali modalità di finanziamento e di pagamento*: ordinari mezzi di bilancio – pagamento su presentazione di regolari fatture mensili entro 60 giorni come da Capitolato.
1. *Pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne Maternité) – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 58 41 – Fax : 01 65 27 58 40 – Courriel : f.perotti@regione.vda.it.
 2. *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires* : la même qu'au point 1.
 3. *Adresse auprès de laquelle la documentation peut être obtenue* : la même qu'au point 1.
 4. *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées* : voir le règlement de participation.
 5. *Type de pouvoir adjudicateur* : niveau régional.
 6. *Description du marché* : service de restauration à l'intention des étudiants – tickets-repas électroniques.
 7. *Type de marché* : marché de services. Catégorie de services : 17. Lieu principal de prestation : ville d'AOSTE et commune de SAINT-CHRISTOPHE.
Code NUTS : ITC2 – CPV : 55510000-8.
 8. *L'avis implique* : un marché public.
 9. *Division en lots* : non. *Des variantes seront-elles prises en considération?* Non.
 10. *Quantité ou étendue du marché* : montant global présumé au titre de la période 2007/2010 (3 années académiques) : 156 375,00 €, IVA exclue ; nombre de tickets-repas estimé : 42 000, avec possibilité de renouvellement.
 11. *Options* : faculté de renouvellement du contrat pour deux années académiques ultérieures (au sens de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006), pour un montant présumé de 152 250,00 €, IVA exclue, et un nombre de tickets-repas estimé à 41 000.
 12. *Durée du marché* : du 15 octobre 2007 au 30 septembre 2010. Le service en question doit être fourni au titre des années académiques 2007/2008, 2008/2009 et 2009/2010, avec faculté de renouvellement pour les années académiques 2010/2011 et 2011/2012.
 13. *Cautionnement et garanties exigés* : 1) Lors du dépôt de l'offre : cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix (156 375,00 €), au sens du cahier des charges ; 2) En cas d'adjudication : cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel net au titre de la période 2007/2010.
 14. *Modalités essentielles de financement et de paiement* : crédits inscrits au budget de la Région – paiement sur présentation de factures mensuelles effectué dans les 60 jours suivants, au sens du cahier des charges.

15. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto: in conformità agli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006.*
15. *Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services attributaire du marché : les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006.*
16. *Condizioni di partecipazione:*
16. *Conditions de participation :*
- 16.1 Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale: a pena di esclusione, è richiesta: 1) la presentazione della dichiarazione, resa ai sensi del DPR n. 445/2000, secondo il modello allegato alle norme di partecipazione; 2) il versamento del contributo di cui alla delibera del Consiglio dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori servizi e forniture pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007. Il CIG di riferimento è: 0028275543, da riportare sulla causale del versamento.
- 16.1. Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession : tout soumissionnaire doit présenter, sous peine d'exclusion : 1) la déclaration effectuée au sens du DPR n° 445/2000 suivant le modèle annexé au règlement de participation ; 2) le versement de la somme visée à la délibération du Conseil de l'autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007. Le CIG de référence 0028275543 doit être indiqué dans la raison du versement.
- 16.2 Capacità economica e finanziaria: a pena di esclusione, presentazione di almeno due idonee dichiarazioni rilasciate da istituti bancari o intermediari finanziari autorizzati ai sensi del D.Lgs. 385/1993 da cui risulti la solvibilità dell'Impresa e l'esplicito riferimento all'importo del servizio relativo al periodo accademico 2007/2010.
- 16.2. Capacité économique et financière : tout soumissionnaire doit présenter, sous peine d'exclusion, au moins deux déclarations délivrées par les banques ou les intermédiaires financiers agréés au sens du décret législatif n° 385/1993, attestant la solvabilité du soumissionnaire et indiquant explicitement le montant du service pour la période 2007/2010.
- 16.3 Capacità tecnica – tale requisito sarà oggetto di verifica ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. 163/2006: a pena di esclusione, presentazione dell'elenco dei principali servizi resi a mezzo di buoni pasto elettronici nel triennio 2004/2006, per un importo complessivo non inferiore ad € 156.375,00, a favore di destinatari pubblici o privati, con l'indicazione, per ogni servizio, dei destinatari e loro indirizzo, dell'importo dei singoli contratti (Iva esclusa), degli estremi delle fatture emesse nel triennio con indicazione degli importi e del numero di pasti erogati.
- 16.3. Capacité technique : la capacité technique est vérifiée au sens de l'art. 48 du décret législatif n° 163/2006. Tout soumissionnaire doit présenter, sous peine d'exclusion, la liste des principaux services relatifs aux tickets-repas électroniques fournis à des destinataires publics ou privés pendant la période 2004/2006, pour un montant global non inférieur à 156 375,00 € ; ladite liste doit indiquer, pour chaque service, les destinataires et les adresses de ceux-ci, le montant de chaque contrat (IVA exclue) et les références des factures émises pendant la période susmentionnée et précisant le nombre de repas fournis et les montants y afférents.
17. *Tipo di procedura: aperta.*
17. *Type de procédure : ouverte.*
18. *Criteri di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri enunciati nel Capitolato d'oneri.*
18. *Critères d'attribution : offre économiquement la plus avantageuse suivant les critères indiqués au cahier des charges.*
19. *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare: termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: entro le ore 12,00 del giorno 12.06.2007 – non è richiesto il pagamento;*
19. *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires. Date limite pour la réception des demandes de documents ou pour l'accès aux documents : le 12 juin 2007, 12 h. Aucun paiement n'est requis.*
20. *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte: 19.06.2007, alle ore 12,00.*
20. *Date limite de réception des offres : le 19 juin 2007, 12 h.*
21. *Lingue utilizzabili nelle offerte: italiano o francese.*
21. *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre : italien ou français.*

22. *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

23. *Modalità di apertura delle offerte*: data: 22.06.2007, alle ore 10,00, presso gli uffici della Direzione politiche educative – Via Saint-Martin de Corléans, 250 – ex-maternità, AOSTA. Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: rappresentanti delle imprese offerenti.

24. *Informazioni complementari*:

La documentazione di gara è reperibile sul sito internet: www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 i dati verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della gara. I concorrenti, con la presentazione delle offerte consentono il trattamento dei dati ai sensi del D.Lgs. 196/2003 per le esigenze concorsuali e contrattuali necessarie.

Responsabile del procedimento: Il Direttore della Direzione politiche educative: Dott.ssa Luisa MARCHETTI.

25. *Organismo responsabile delle procedure del ricorso*: Tribunale Amministrativo Regionale – Piazza Accademia S. Anselmo, 2, 11100 AOSTA (Italia) – Tel. 0165/31356 – Fax 0165/32093.

26. *Presentazione di ricorso – Informazioni precise sui termini di presentazione di ricorso*: entro 60 giorni dalla data di pubblicazione del bando. Avverso le eventuali esclusioni, entro 60 giorni dal ricevimento dell'informativa di esclusione dalla gara.

27. *Data di spedizione del bando alla G.U.C.E.*: 26.04.2007.

N. 96

22. *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter du délai de dépôt des offres.

23. *Modalités d'ouverture des offres* : l'ouverture des plis aura lieu le 22 juin 2007, 10 h, dans les bureaux de la Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne Maternité) – AOSTE. Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

24. *Renseignements complémentaires* :

Les documents afférents au marché sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

Les données sont traitées uniquement aux fins du marché faisant l'objet du présent avis au sens du décret législatif n° 196/2003, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales. Par le dépôt des offres, les soumissionnaires autorisent le traitement des données au sens dudit décret législatif pour les exigences relatives à la procédure et au contrat nécessaires.

Responsable de la procédure : Mme Luisa MARCHETTI, directeur des politiques de l'éducation.

25. *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif régional – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Italie. Tél. 0165 31 356. Fax : 01 65 32 093.

26. *Introduction des recours – Précisions concernant les délais d'introduction des recours* : 60 jours à compter de la date de publication de l'avis de marché. Contre les éventuelles exclusions, les recours peuvent être introduits dans les 60 jours qui suivent la réception de la communication relative à l'exclusion du marché.

27. *Date d'envoi du présent avis au JOCE* : le 26 avril 2007.

N° 96